

AJC

— ON

21 — 23
OKTOBER

12 AROOO
— **A ROOM OF ONE'S OWN #1**

Salon
17:00 – 19:00 Uhr / 5 pm – 7 pm

GLASMOOG
Am Filzengraben 2
glasmoog.khm.de

Anlässlich der ersten gemeinsamen Wochenendveranstaltung des 2016 neu gegründeten Netzwerks Art Initiatives Cologne (AIC) beginnt in Glasmoog eine lose Veranstaltungsreihe unter dem von Virginia Woolf inspirierten Titel »AROOO – A Room of One's Own«, die Fragen zu den realen wie metaphorischen Bedingungen und Räumen künstlerischer Arbeit gewidmet ist. Das erweiterte Resonanzfeld bilden künstlerische, performative, musikalische, diskursive oder auch transdisziplinäre Beiträge.

Marking the occasion of the first collective weekend event by the newly founded network Art Initiatives Cologne (AIC), a loose series of events under the Virginia Woolf-inspired title »AROOO – A Room of One's Own«, will begin in Glasmoog, dedicated to questions around real and metaphorical conditions and spaces of artistic work. The expanded field of resonance will be made up of artistic, performance, musical, discursive as well as transdisciplinary contributions.

18 ERWIN STACHE
— **PIANO KABINETT**

Mechanische und elektronische Klang-Kunst-Objekte rund ums Klavier
17:00 – 19:00 Uhr / 5pm – 7pm
Performance 18:00 Uhr / 6pm

MATJÖ – RAUM FÜR KUNST

Mathiasstraße 15
matjoe.de

Klangperformance von Erwin Stache
Der Klangkünstler Erwin Stache präsentiert in der Ausstellung »Piano Kabinett« mechanische und elektronische Klaviermaschinen wie den Musik-Home-Trainer, das Kurbelklavier, Räder und Roller, die Musikdroschke und andere Klangapparate.

Mechanical and electronic sound-art-objects roughly based on the piano.
Sound artist Erwin Stache presents mechanical and electronic piano machines such as the music home-trainer, the crank piano, wheels and rollers, the music carriage and other sound apparatus in his exhibition »Piano Kabinett«.

16 CLAUDIA LARISSA ARTZ / ULLA BÖNNEN / THOMAS KEMPER / WOLFGANG LÜTTGENS
— **OPEN WINDOW**

Künstlergespräch / Artist talk
18:00 – 21:00 Uhr / 6:00 pm – 9:00 pm

KJUBH KUNSTVEREIN

Dasselstraße 75
www.kjubh.de

Der Titel »Open Window« ist ein Verweis auf das nicht-vorhandensein eines Fensters im Ausstellungsraum des kjubh Kunstvereins. Mit wenigen Setzungen, die einerseits unterschiedliche Positionen herausstellen und andererseits künstlerische Schnittmengen thematisieren, öffnen die KünstlerInnen diesen Raum und bringen dessen Besonderheiten als Teil eines Gesamtbildes zum Schwingen.

The title »Open Window« refers to the non-existence of a window in the kjubh Kunstverein's exhibition space. With a few precise points, both highlighting different positions as well as thematising artistic overlaps, the artists open up this space and tease out the nature of its specific features, placing them within the context of an overall picture.

**25 STRAUB / HUILLET / WEISS
— FREMDHEIT GEGENÜBER
UNSERER ENGEN,
VERTRAUTEN WELT**

Ausstellung / Exhibition
14:00 – 18:00 Uhr / 2 pm – 6 pm

TEMPORARY GALLERY
Mauritiuswall 35
temporarygallery.org

**TEMPORARY GALLERY ZU
GAST IM KINO IN DER BRÜCKE /
KÖLNISCHER KUNSTVEREIN**

Filmscreening / film Screening
19:00 Uhr / 7 pm

**HARTMUT BITOMSKY
HIGHWAY 40 WEST, 1980 – 81**

Ausgewählt und mit Einführung
von Arne Schmitt /
Selected and introduced
by Arne Schmitt.

KÖLNISCHER KUNSTVEREIN
Hahnenstraße 6
koelnischerkunstverein.de

**27 THORSTEN SCHNEIDER &
JÜRGEN KRAUSE**

Kuratorenführung durch die Ausstellung
»drafts & crafts« mit Marion Ritter

Curator-led tour through the exhibition
»drafts & crafts« with Marion Ritter
19:00 – 21:00 Uhr / 7 pm – 9 pm

TYSON
Marsiliusstraße 55
tyson-raum.de

Thorsten Schneider und Jürgen Krause eint eine Arbeitsweise, wie sie in produktiven Betrieben praktiziert wird: handwerkliche Präzision gepaart mit serieller Produktion.

Thorsten Schneider and Jürgen Krause are united by a working method as is practised in productive operations: precise craftsmanship coupled with serial production.

**10 OLIVER BEDORF
— RESONANZ IM FOTORAUM**

21:00 – 23:00 Uhr / 9pm – 11pm
Musikperformance, circa 15 Minuten
21:30 Uhr, pünktlicher Beginn
Musical performance, approx. 15 minutes
9:30 pm, will begin punctually

FOTORAUM KÖLN e.V.
Herderstraße 88
fotoraum-koeln.de

Oliver Bedorf sieht die baulichen Gegebenheiten des Ortes unter einem klanglichen Aspekt und benutzt die Architektur als Resonanzraum. Für den Fotoraum Köln e.V. konzipiert er eine Choreografie mit vier Ghettablasteren, die die Klangperspektive der Zuschauer verändert.

Oliver Bedorf uses the structural conditions, the architecture, as a resonance chamber. By altering the positions of devices, his changes both the relationship of music tracks to one another as well as the sound perspective of the listener.

03 **CHRISTINA CHIRULESCU**
— **PORTRAIT FORMAT PICTURES**

15:00 – 17:00 Uhr / 3 pm – 5 pm
Künstlergespräch / Artist talk
15.30 Uhr / 3:30 pm

ARTOTHEK – RAUM FÜR JUNGE KUNST
Am Hof 50
museenkoeln.de/artothek

Am letzten Tag der Ausstellung »Portrait Format Pictures« wird Christina Chirulescu mit Astrid Bardenheuer über ihre Arbeiten und die Fragen, die sie beim Malen interessieren, sprechen.

On the last day of the exhibition »Portrait Format Pictures«, Christina Chirulescu will talk to Astrid Bardenheuer about her work and the issues that interest her while painting.

21 **CUCINA OPEKTA FUTURISTA**

Essen / Snack
17:00 – 19:00 Uhr / 5 pm – 7 pm

OPEKTA e.V.
Xantener Straße 99h
opekta-ateliers.de

Über den Butterkeks zur Skulptur: OPEKTA lädt ein zum »All-you-can-eat« unterm Glasdach. Snack oder Kunst? Wir denken beides und feiern »die Chemie des Magens«. Gegen die Gnocchis der Alltäglichkeiten.

From shortbread to sculpture: OPEKTA invites you to an all-you-can-eat event under a glass ceiling. Snack or art? We think it's both and will celebrate »the chemistry of the stomach« while fighting against the gnocchi of banality.

01 **FABIAN NEHM**
— **HÜTTE**

Installation & sweet appetizers
18:00 – 20:00 Uhr / 6 pm – 8 pm

10QM
Florastraße / Ecke Kuenstraße
10qm.de

Der Künstler Fabian Nehm ist bekannt für seine installativen Aktionen: Selbstgebaute Grills und eigens entwickelte Foods kommen in seinen Festivalbauten zum Einsatz. Als Künstler vor Ort gilt sein Interesse insbesondere der Partizipation. Fabian Nehm hält für die BesucherInnen im Innern der Installation eine Überraschung bereit.

The artist Fabian Nehm is well-known for his installation actions: self-made barbecues and specifically developed foods are used in his festival structures. As an artist on-site, he is particularly interested in participation. Fabian Nehm has a surprise for visitors inside the installation.

09 **DOUGLAS PAULSON & VALERIA MOGILEVICH**
— **NOTHING IS NORMAL**

Lesung / Reading
19:00 – 20:00 Uhr / 7 pm – 8 pm

CAT COLOGNE
Weißenburgstraße 35
catcologne.org

Douglas Paulson und Valeria Mogilevich stellen in Form einer Lesung ihr Künstlerbuch vor, das im Rahmen des Projektes »Nothing Is Normal« bei CAT entstanden ist. Die Lesung ist mehrsprachig und garantiert ungewöhnlich.

Douglas Paulson and Valeria Mogilevich present their artist's book, created as part of the CAT project »Nothing Is Normal«, in the form of a reading. The reading is multi-lingual and guaranteed to be unusual.

02

**MONA KAKANJ
— RAT RACE**

Zweikanal-Videoinstallation
19:00 Uhr

**REUT SHEMESH
— THE DOG-WALKER**

Tanzperformance / Dance performance
20:00 Uhr / 8 pm

**SINA SEIFEE
— RAT RACE: THE PRAY AND
THE VISIBLE – AN ANIMAL
ESCAPE CASE**

Lecture Performance
20:30 Uhr / 8:30 pm

ACADEMYSPACE

Herwarthstraße 3
academycologne.org

Ein Zweikanal-Video unterstreicht ironisch die kulturellen Unterschiede zwischen Straßenkatzen in Teheran und Haushunden in Köln, eine Tanzperformance von Reut Shemesh und Julia Lippoldt reflektiert verschiedene Formen des Beherrschens, eine Lecture Performance von Sina Seifée blickt auf Tierfreundschaften im Bestiarium Zentral- und Südasiens.

A two-channel video ironically emphasises the cultural differences between street cats in Teheran and house dogs in Cologne; a dance performance by Reut Shemesh and Julia Lippoldt reflects on various forms of ruling, a lecture performance by Sina Seifée looks at animal amity in the bestiary of central and south Asia.

23

**BRIGITTE DUNKEL
— SURFACE & DISPLAY**

Installation mit Videoscreening
durchgehend / Nonstop

SIGHTFENSTER

Hansaring 139 – 141
sightfenster.wordpress.com

14

**TAMARA LORENZ
— ISMUS**

Ausstellung / Exhibition
20:00 – 22:30 Uhr / 8 pm – 10:30 pm

**ANDREAS OSKAR HIRSCH
— DREI STÜCKE FÜR 7 FENSTER
(EARLY CARBOPHONICS)**

Konzert / Concert
21:00 Uhr / 9 pm

JAGLA AUSSTELLUNGSRAUM

Hansaring 98
jagla-ausstellungsraum.de

07

**BASTIAN HOFFMANN
— PASTRAMI**

Ausstellung
22:00 Uhr – 1:00 Uhr / 10 pm – 1 am

**STEFANIE KLINGEMANN
— ZEICHNUNG**

Performance
ab 22.30 Uhr / from 10:30 pm

BRUCH & DALLAS

Ebertplatzpassage
bruchunddallas.de

17

**BIRGIT AUF DER LAUER &
CASPAR PAULI**

— **GRENZFÄHRSERVICE IV**

im Rahmen der PLURIVERSALE V /
As part of PLURIVERSALE V
22:00 Uhr / 10 pm

LABOR

Ebertplatzpassage
labor-ebertplatz.de

LABOR INFO BAR mit: Sitzgelegenheiten
für Kunstliebhaber, ortsüblichen Getränken
und dem Sound des Ebertplatzes. In
Kooperation mit Portico Plot Service.

LABOR INFO BAR with: seating area for
art lovers, customary site-specific drinks
and the sound of Ebertplatz. In collab-
oration with Portico Plot Service.

26

**ANDREAS GEHLEN &
THORSTEN KRÄMER**

— **EXTRA**

Ausstellung / Exhibition

**WOLFGANG BRAUNEIS &
FRANK DOMMERT / A-MUSIK**
— **WE TRAVEL THE SPACEWAYS**

Sun Ra Special, DJ / Performance
ab 22:00 – 01:00 Uhr

TIEFGARAGE

Ebertplatzpassage
tiefgarage.org

13

**TINE GÜNTHER / MAIK ALLES GUTE /
DIANA WARSTEIN**

— **THANK YOU FOR LETTING
ME BE MYSELF**

laufende Ausstellung / Current exhibition
ab 22:00 – 01:00 Uhr / 10 pm – 1 am

**OMSK SOCIAL CLUB FEAT.
PUNK IS DADA**

— **DIDN'T THEY TELL YOU I
WAS SAVAGE? SELF DESIGN
VS. DESIGN OF THE SELF**

Audio-visuelle Performance
23:00 Uhr / 11 pm

GOLD+BETON

Ebertplatzpassage
goldundbeton.de

AND YOU MAY ASK YOURSELF
— WELL —
HOW DID I GET HERE?

A!C

— ON

ABFAHRT BUS STADTMITTE Schokoladenmuseum 11:30 Uhr (*)
BUS DEPARTS FROM CITY CENTRE Schokoladenmuseum, 11:30 am (*)

**11 STEFANIE KLINGEMANN
— PAINTING**

Aktion / action
12:00 – 13:00 Uhr / 12 noon – 1 pm
Bus Abfahrt / departs:
13:15 Uhr / 1:15 pm

FUHRWERKSWAAGE KUNSTRAUM
Bergstraße 79
fuhrwerkswaage.de

**VERSCHIEDENE AKTEURE DER
KÖLNER KUNSTINITIATIVEN
— THIS IS HOW WE GOT HERE**

Hörstück im Auto von Therese Schuleit /
audio automobile piece by Therese Schuleit
14:00 – 21:00 Uhr / 2 pm – 9 pm

www.elektronentoto.mobi

Die Fahrt zwischen zwei Veranstaltungsorten erzählt von Produktionsweisen, spürt Geschichten der Kölner Off-Szene nach und hält hier und dort an bekannten Orten, bevor man sein neues Ziel erreicht. nomadisch motorisiert, Anmeldung per Mail aic@elektronentoto.mobi für 2-3 Personen.

The journey between two event locations tells of production methods, traces stories from Cologne's independent scene and stops now and then at well-known places, before dropping you off at your new destination. Motorised nomadism, register by mail at aic@elektronentoto.mobi for 2-3 people.

**MARITA BULLMANN / THOMAS REUL /
EVAMARIA SCHALLER UND GÄSTE
— PAERSCHE UNPLUGGED**

14:00 – 16:00 Uhr / 2 pm – 4 pm

Start: Leyendeckerstraße, Helmholtzplatz
Ende / End: artrmx, Hospeltstraße 69

paersche.org

Das PAErsche Aktionslabor zeigt am 23. Oktober 2016 von 14 – 16 Uhr eine Gruppenperformance. Marita Bullmann, Thomas Reul, Evamaria Schaller und Gäste performen an der Leyendeckerstr., dem Helmholtzplatz und enden bei artrmx.

The PAErsche Aktionslabor presents a group performance on October 23, 2 pm – 4 pm. Marita Bullmann, Thomas Reul, Evamaria Schaller and guests perform at Leyendeckerstrasse, Helmholtzplatz and ending at artrmx.

**15 BÄRBEL LANGE / NASTJA SITTIK &
CORNELIUS VOGEL**

**— TEPPICHE EXTRA:
JUNGE JUNGE JUNGE**

Klangcollage / Sound collage
Performance 14:00 Uhr,
Bus Abfahrt / departs:
14.30 Uhr / 2:30 pm

KUNSTHAUS KAT18
Kartäuserwall 18
kunsthauskat18.de

»Mein Vater ist mit Fredy Quinn arbeiten gewesen. Die waren zusammen, haben

sich gekannt. Ich hab den nicht so gekannt.
Im Fernsehen manchmal. Auf CD.«

»My father worked with Fredy Quinn. They
were together, knew each other. I didn't really
know him. Sometimes on TV. On CD.«

20 MARC SWYSEN

— DER PERFEKTE MENSCH

Führung und Künstlergespräch /
led tour and artist talk

15:00 – 17:00 Uhr / 3 pm – 5 pm

Bus Abfahrt / departs:

15.30 Uhr / 3:30 pm

NEUES KUNSTFORUM e.V.

Alteburger Wall 1

neues-kunstforum.com

Das neue kunstforum e.V. zeigt in seiner
400 qm großen Halle Rauminstallationen
des belgischen Künstlers Mark Swysen. Der
Künstler führt durch seine Ausstellung »Der
perfekte Mensch« und ist offen für Fragen.

neue kunstforum e.V. presents spatial instal-
lations by the Belgian artist Mark Swysen
in its 400 m2 hall. The artist will conduct a
tour through his exhibition »Der perfekte
Mensch« and answer visitors' questions.

VANJA SMILJANIĆ & LUKAS MARXT

— ECHOES FROM THE SKY

14:00 – 18:00 Uhr / 2 pm – 6 pm

Performance um 16:00 Uhr /

performance at 4pm

Bus Abfahrt / departs:

16.45 Uhr / 4:45 pm

QUARTIER AM HAFEN

Poller Kirchweg 78 – 90

quartieramhafen.kunstsalonstiftung.info/q18/

Ausstellung / Exhibition: 21. 10. – 18. 11. 2016

08 ATHENER RAUM 3137 & BRAUCHBARKEIT

— POST

16:00 – 18:00 Uhr / 4 pm – 6 pm

Bus Abfahrt / departs:

17:45 Uhr / 5:45 pm

BÜRO FÜR BRAUCHBARKEIT

Trimbornstr. 7

brauchbarkeit.de

Der Ausstellungsraum des Büro für Brauch-
barkeit empfängt ab Ende September 2016 bis
zum 23. Oktober 2016 vom Athener Raum 3137
kulturelle Hilfe in Form von Rettungspaketen.
Sonntag: Finale Live-Kuration des
letzten Rettungspakets mit Stream
nach Athen. Es gibt Ouzo.

For three weeks up until October 23, 2016,
Ausstellungsraum des Büro für Brauchbarkeit
received cultural help in the form of rescue
packages from the Athens-based space 3137.
Sunday: Final live-curation of the last
rescue package with live stream to
Athens. There will be ouzo.

06 GIANNI DÜX

— DAMAGED GOODS. 150 EINTRÄGE IN DIE PUNKGESCHICHTE

Ausstellung / exhibition

17:00 - 19:00 Uhr / 5 pm - 7 pm

JONAS ENGELMANN

— TUPPENNY ACHES – EIN FRAGMENT, COMICS ALS SPURENSUCHE UND EXPERIMENTIERFELD

Lesung / reading

Bus Abfahrt / departs:

BAUSTELLE KALK

Kalk-Mülheimer-Straße 124

baustellekalk.de

Lesung: Der Musikwissenschaftler und freier Autor Jonas Engelmann schreibt und forscht über Comics als Gesellschaftsphänomen. Er ist Herausgeber der testcard, Deutschlands wichtigster Zeitschrift für avantgardistische Popkultur. Weitere AutorInnen werden ebenfalls ihre Texte vortragen. Im Anschluss gibt es eine Gesprächsrunde.

Reading: The musicologist and freelance author Jonas Engelmann writes about and researches comics as social phenomena. He is the editor of testcard, Germany's most important magazine for avant-garde pop culture. Other authors will also present their texts, concluding in a round table.

22 CHRISTOF JOHN & KALIN LINDENA

18:00 – 20:00 Uhr / 6 pm – 8pm

Bus Abfahrt / departs:

19.30 Uhr / 7:30pm

PIK – PROJEKTRAUM IM KUNSTWERK

Deutz-Mülheimer-Straße 127

projektraumimkunstwerk.tumblr.com

04 BERND ARNOLD / JÜRGEN BINDRIM, WOLFGANG BURAT / GERNOT HUBER / MANFRED LINKE / ELMAR SCHMITT / GUENAY ULUTUNCOK / MANFRED WEGENER / EUSEBIUS WIRDEIER / WOLFGANG ZURBORN UND DIE KÖLNER WOCHENSCHAU

— Bewegung im Blick - Die Kölner Fotografenszene der 70er und 80er Jahre /

— Movement in view - the Cologne photographer scene of the 70s and 80s

19:00 – 21:00 Uhr / 7 pm – 9 pm

Bus Abfahrt / bus departure:

20.30 Uhr / 8:30 pm

ARTRMX e.V.

Hospeltstraße 69

artrmx.com

24 MICHAEL FRANZ

21:00 – 23:00 Uhr / 9 pm – 11 pm

Busfahrt endet hier / bus journey ends here

Videoscreening und Grill /

video screening and barbeque

SIMULTANHALLE

Volkhovener Weg 209-211

simultanhalle.de

Zum gegebenen Anlass wird nun die endgültige zwölfminütige Fassung des in den Räumen der Simultanhalle gedrehten Videos **GROUP ADMITS MISTAKE** von Michael Franz präsentiert. »Almost everyone is interested in theatricality – because almost everyone wants to be funny; almost everybody wants to be dramatic; almost everyone wants to be better than anyone else.«

To mark this occasion, we will present the final twelve-minute version of Michael Franz's video **GROUP ADMITS MISTAKE**, which was filmed in the rooms of the Simultanhalle.

»Almost everyone is interested in theatricality – because almost everyone wants to be funny; almost everybody wants to be dramatic; almost everyone wants to be better than anyone else.«

* BUS

Bitte melden Sie sich für die Busrundfahrt an unter bus@aic.cologne. Die Orte werden pünktlich angefahren. Teilnehmerzahl begrenzt. Ticket: 5 € pro Person.

Please book a seat on the bus tour in advance via bus@aic.cologne. Departures will be punctually. Limited seats available. Tickets: 5 € per person.

AIC — ON

AIC.COLOGNE

OFF-Spaces, Projekträume, Festivals, Magazine, nomadische Kunstprojekte, Kunstvereine, Aktionslabore – die unabhängigen Kunstinitiativen in Köln agieren mannigfaltig und facettenreich. Einige sind seit vielen Jahren oder gar Jahrzehnten aktiv.

OFF-Plattformen vieler Art sind keine Neuheit mehr in Köln, neu scheint jedoch deren Positionierung. Denn das OFF steht nicht länger im Abseits, sondern mehr und mehr im Fokus, im ON. Das OFF ist ein Fluidum, es bietet Raum für Experiment, transdisziplinäres Arbeiten und die Entwicklung neuer eigenständiger Formate. KünstlerInnen, KuratorInnen und KulturmanagerInnen organisieren sich unabhängig von etablierten Institutionalisierungsformen.

Die OFF-Kultur hat sich neben den großen Institutionen und Galerien in Köln zu einer impulsgebenden Kraft entwickelt und feiert 2016 den Zusammenschluss der Kunstinitiativen Köln / Art Initiatives Cologne, kurz AIC.

Wir laden zum gemeinsamen Wochenende AIC ON am 21. bis 23. Oktober 2016 mit Ausstellungen, Aktionen, Lesungen, Performances und Konzerten!

Welcome everybody!

OFF-spaces — as they are known in Germany — artist-run spaces, project spaces, festivals, magazines, nomadic art projects, art associations, action labs: Cologne's independent art initiatives are diverse and multifaceted.

OFF-platforms are no longer a novelty in Cologne; some have been active for many years or even decades. What appears to be new, however, is their positioning — OFF is no longer restricted to the margins, it is becoming central: OFF is now ON. OFF is fluid, it offers space for experimentation, transdisciplinary work and the development of new independent formats, in which artists, curators and cultural managers organise themselves independently from established institutional forms.

Cologne's OFF-culture has developed, alongside the larger institutions and galleries, into a driving and shaping force and now celebrates the formation of Kunstinitiativen Köln / Art Initiatives Cologne.

We invite you to join us for our first collective weekend, AIC ON, on October 21 – 23, 2016, with exhibitions, actions, readings, performances and concerts!

Welcome everybody!

21 — 23
OKTOBER

GEFÖRDERT DURCH / FUNDED BY:

